

臺灣的山岳生態為臺灣人提供了可以安居的基礎。圖為玉山北峰 / 王智筠攝
Mountains in Taiwan provide an abundance of resources to people on this island. In the picture is Mt. Jade N. Peak. /by Zhi-yun Wang

登峰造極 百年風華

2011 年全國登山研討會在玉山國家公園

A Gathering for Mountain-Lovers

**The 2011 National Conference for Mountaineering in
Yushan National Park**

撰文 Text / 連欣華 Hsin-hua Lian

特別感謝 Special Thanks to/ 玉山國家公園管理處游登良處長、邦卡兒·海放南課長 Director Deng-liang Yu, Section Chief Bagkall Haivangang、陳貞妤技士 Technical Specialist Zhen-yu Chen、游耿祥課員 Section Staff Keng-hsiang Yu、何昌穎保育巡查員 Conservation Ranger Chang-ying He of Yushan National Park Headquarters

翻譯 Translator / 歐冠宇 Kuan-yu Ou





百年的登山盛會，於2011在玉山國家公園相聚 / 何昌穎攝
Participants of the conference for mountaineering gathered in Yushan National Park in 2011, the R.O.C. centennial. /by Chang-ying He



教育制度的落實與相關單位的協助推展，將使國家公園登山學校的定位能更明確 / 賴宛靖攝
It requires efforts from the whole education system and other agencies to reorient National Park Mountaineering School toward sustainable management. /by Wan-ching Lai

2011年10月8日，第10屆的全國登山研討會在玉山國家公園管理處舉行，將近300名國內登山好手與專家參與盛會。透過專業學術的研討、救援實境的模擬或發人省思的經歷分享，這群愛山者的熱情叫人刮目相看。

向山學習 落實紮根

對許多愛山人來說，山就像是自己的家。臺灣達三分之二國土面積是山域，但儘管臺灣多山，多數國人對山野的知識仍相當缺乏，常將登山運動定位成休閒旅遊的謬誤。

由於臺灣的山岳地形沒有國外高山冰原那樣險峻，許多郊山在不需要特殊裝備與技能的情況下就可親近，但因為方便靠近更容易忽略了「安全」，導致山難事件頻仍。

因此，在這場會議中強調登山教育的重要內涵，不只是在於登山技能的培養，透過「親山、近山」的體驗與探索，即可培養因應環境的生存知識技能，並建立面對山林的正確態度與環境倫理，學習正確的登山知識，強化登山智慧，而這些登山教育的培養，從國小就可開始落實。

中華民國山難救助協會鄭安晞顧問在會中建議，國小低、中年級與國中一、二年級在辦理遠足或校外活動時，可先以1日為限，規劃鄰近的自然步道或郊遊健行等，活動內容以自然體驗、山野探索等自

On October 8, 2011, the 10th National Conference for Mountaineering was held in Yushan National Park (YSNP) Headquarters, where over 300 mountaineering veterans and experts gathered to share academic research results, valuable first-hand experiences and simulations of rescue work, through which these mountain-lovers showed great enthusiasm.

Learning from the Mountains

To many mountain-lovers, mountains are like their home and shelter. Taiwan boasts a large area of mountains (two-thirds of the island's total land area). In spite of this, the majority of people in Taiwan has very limited knowledge about mountains and sees mountaineering as more of a recreational and leisure activity.

Compared to some high mountain and glacier areas abroad, mountains in Taiwan are more accessible as most hikers do not need special gears or skills. But a lack of knowledge about safe mountaineering has led to a series of tragedies.

So the keynotes of this conference are not just about mountaineering skills but also the experiences of getting close to the mountains and exploring them, from which mountain survival skills can be learned and correct attitude toward and knowledge about mountains can be cultivated. And all this can begin as early as in the primary school level.

For younger kids in elementary and junior high schools, suggested Anshi Cheng, consultant of Taiwan Mountain Rescue Association, the ideal type of mountain activity

然教育為主；而童軍旅遊與畢業旅行等，則以3日為原則，應儘量避免選擇遊樂場或遊憩區，可在「山野活動安全」的規範下，規劃與山林相關的探索活動，引導學生反思與學習。進入高中、大學階段，由於學生的發展已趨獨立性，此階段則可透過登山社、野營社或自然保育社等，培養學生的自主學習和環境守護的素養。

鄰國日本已從2008年起，編列5年400億的預算來促使山林教育列入日本學子的正規教育中，臺灣，還在等什麼？

would be a one-day trip that focuses on natural education and field exploration. For boy or girl scout trainings or graduation trips for senior students in elementary or junior high schools, a three-day tour may well help children learn and explore more about mountains. For senior high school or college students, joining mountaineering clubs, camping clubs or natural conservation clubs would be a great way to learn to study and protect mountains as these youngsters become more mature and independent.

In 2008, neighboring Japan budgeted 40 billion dollars for a five-year nationwide curriculum of education about mountains and forests. What about Taiwan?

臺灣人應建立面對山林的正確態度與環境倫理 / 賴宛靖攝
People in Taiwan should cultivate proper attitude and ethics toward mountains and the environment as a whole. / by Wan-ching Lai



登山者若能增進對山野環境活動的認知，就能減少山難事故的遺憾發生 / 賴宛靖攝

Hikers should hold sound knowledge about and cautious attitude toward mountains and wilderness so as to reduce the possibility of accidents. /by Wan-ching Lai

登山學校的再定位

山野活動安全是山林環境教育的前提，鄭安晞指出，2010年國家公園登山學校的成立，已可視為為臺灣登山教育的一大起步，只是，登山學校的定位應兼具「山野安全」以及「環境教育」的知識與技能，更應跨部門合作，促使與連結教育部於各級學校所擬定推動的山野環境教育，以加深師資培育的訓練與學習資源。

「尤其，當登山已越來越具市場潛力，登山學校可思考與規劃如何協作原住民成為一個兼具專業與全面性能力的職業登山嚮導，如此，原住民與生俱來的山野能力不但不會被埋沒，也可補足臺灣專業登山嚮導不足的困境。」鄭安晞說。「當然，許多的規劃與目標，非國家公園一己單位就能促成完整而良好的成效。教育制度的落實與相關單位的協助推展，才有可能逐步使登山學校的定位更為明確，進而能永續運轉、符合大家的期待。」

山難救助 遺憾不再

完整登山教育、培養登山者自身的責任及準備是第一步，專業人員的培訓、活用臺灣山域救難的資

Reorientation of Mountaineering School

Cheng pointed out that the founding of National Park Mountaineering School in 2010 is a big first step for Taiwan's mountaineering education. But the school should modify its purposes by focusing on wilderness safety and environmental education and seeking interagency collaboration to better promote wilderness environmental education and to increase teacher training and education resources.

"In fact, as mountaineering is showing a greater market potential, the school may well consider training aborigines as professional mountain guides. This would allow indigenous people to fully utilize their inborn wilderness skills and relieve a lack of professional mountaineering guides in Taiwan," said Cheng. "Many of the things cannot possibly be well planned or achieved solely by the national parks but require the whole education system and other agencies to reorient the school toward sustainable management."

Betterment of Mountain Rescues

The first priority is to provide a comprehensive mountaineering education and cultivate a sense of responsibility of a mountaineer. What comes next should be



源，則是第二步。提及山難救助系統的運作，2011年2月攀登白姑大山時不幸罹難的張博威父母，感觸良多。

當時，張博威登山失蹤的消息傳出後，家人四處尋求相關單位協助，找了51天未果，而後轉由民間救難單位協尋，1天半後找到張博威，但已回天乏術。

張博威事件使得臺灣山難救助的問題再度浮上檯面，引起社會重視。

山難事故發生時，政府相關單位的救援團隊責任重大，和民間單位不同的是，在分秒必爭的緊要關頭，政府單位的救難隊員除了得涉險救援，還須面對外界提出的各項質疑。未來，政府單位若能適時結合民間專業的救難資源，相信力量會更集中。「救難指揮中心」的組成、任務與作業程序有重新思考與整頓的必要性。透過官民合作、互補，讓專業專職的山難搜救人才成為山難救助的主力，設立官民協力山難救助的窗口、建立救助訓練的教育補貼與設備，以能長期的培養人才，增加官方專業搜救人員的配置等，都會是完善的官民協力整合機制。

但須強調的是，登山者對山野環境有正確的認知與態度，才是減少山難意外發生的不二法門。

盡心 走出荒野之路

研討會中安排了山域救難技術的現場演練觀摩演練內容包含溪流救困、橋上垂降與搬運、雙索繩橋傷患擔架下放以及直昇機滯空吊掛等，參與演練者無不嚴謹戒慎地完成。

the training for professionals and a flexible use of resources for mountain rescues. This need is particularly felt by the parents of Bo-wei Zhang, who lost his when climbing Baigu Mountain in February, 2011.

When Zhang went missing, his family kept seeking help from the authorities for 51 days but all was in vain before they turned to some civic rescue units. They found Zhang's body in 36 hours. But it was too late. This sad case once again raised the issue of the flaws of current mountain rescue systems.

Whenever a mountaineering accident happens, rescue teams of the authorities concerned are under great pressure because they have to act fast in death-defying rescue missions and face criticism when failing to save lives. If private rescue resources can be more effectively integrated with the official ones, it'll generate a more capable rescue force. It's also essential to reorganize the rescue command into a more efficient one. Complementary efforts from the government and the private organizations should be integrated in order to build real professional rescue teams and budget subsidies and equipments for long-term rescue trainings.

On the other hand, hikers must hold sound knowledge about and cautious attitude toward mountains and wilderness so as to reduce the possibility of accidents.

Fruitful Exchange of Wilderness Skills

Another culminating point of the conference was the on-site demonstration of mountain rescue techniques, including stream rescues, bridge rappelling, double ropes bridging for moving the wounded on a stretcher, and helicopter rappelling, etc, with all participants making their greatest efforts.

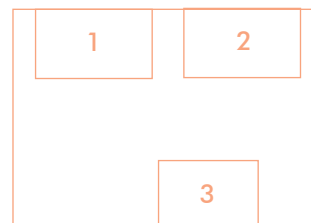


「登山不只是一種活動，也是一種心靈淨化。」葉世文署長在致詞時表示。臺灣是山的故鄉，透過與山的親近，可讓人見度到山的寬容，亦能探索自我，進而修補人與自然、人與人之間的關係，而人們亦能在登山運動中，學習到與自然相處的道理，光有愛護自然、親近自然的想法還不夠，更要提升自己在自然中生存的能力及知識。登山教育，是一條崎嶇而漫長的道路，但我們仍須逐步走出這條如叢林荒野中的「自然步道」，才能讓臺灣人能更深度見及山野大地瑰麗的美景。📷

※ 參考資料：《2011 全國登山研討會論文資料彙編》

“Instead of just an activity, mountaineering is a process of purifying one’s heart and soul,” said Director-general of CPAMI Shih-wen Yeh. As we approach mountains and feel about the tolerance of them, we’ll get to explore ourselves and mend the fences with the Nature and with others. People can also learn to be in peace with the Nature, and should do more than protect and befriend the Nature but learn how to survive in it. Mountaineering education is a bumpy long road, but we need to keep walking on this primitive path in order to widen our vision and realize the true beauty of our land. 📷

Reference: Proceedings of the 2011 National Conference for Mountaineering.



1. 「登峰造極大會師」活動共有四百多人參與，由游登良處長親自頒發獎狀給完攀的登山者 / 何昌穎攝
A total of over 400 people participated in the “Congregation for Peak-Reachers” event, in which YSNP director Deng-liang Yu handed certificates of merit to those finished the feat of climbing all the nine mountains. /by Chang-ying He
2. 東埔一鄰的布農耆老為晚會進行祈福儀式 / 何昌穎攝
Seniors of Bunun Tribe from Dongpu were performing traditional praying rituals. /by Chang-ying He
3. 山難救助整合機制的建立非常重要 / 何昌穎攝
To establish an integrated system of mountain rescues is of great importance. /by Chang-ying He